

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

23 AOÛT 1967.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LÉGISLATIVES.

Relevé des délibérations du Conseil des Ministres
autorisant de viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1967.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres Législatives, que du 1^{er}
au 31 juillet 1967, le Conseil des Ministres a pris huit
délibérations autorisant des dépenses à imputer sur le bud-
get de 1967 pour un montant total de 940 950 000 francs.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le
tableau ci-annexé.

*Pour le Vice-Premier Ministre
et Ministre du Budget, absent,
Le Ministre de la Défense nationale.*

Ch. POSWICK.

*Pour le Ministre des Finances, absent,
Le Ministre de la Défense nationale.*

Ch. POSWICK.

Voir :

134 (1965-1966) : 1 à 18.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

23 AUGUSTUS 1967.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1967 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat er,
van 1 tot 31 juli 1967, acht beslissingen door de Minister-
raad werden getroffen, waarbij de uitgaven aan te rekenen
op de begroting van 1967 voor een totaal bedrag van
940 950 000 frank worden toegestaan.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijge-
voegde tabel verstrekt.

*Voor de Vice-Eerste Minister
en Minister van Begroting, afwezig,
De Minister van Landsverdediging,*

*Voor de Minister van Financiën, afwezig,
De Minister van Landsverdediging,*

Zie :

134 (1965-1966) : 1 tot 18.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

B. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE. <i>Budget extraordinaire :</i> Art. 12.92.1 — Crédit d'ordonnancement. Gros entretien des bâtiments (programme 1966). Art. 12.92.2 — Crédit d'engagement. Gros entretien des bâtiments (programme 1967). Art. 14.11.2 — Crédit d'engagement. Gros entretien des routes, aires, pistes, murs de quai, raccordements ferrés (programme 1967).	7.VII.1967	1814	30 95 5	MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING. <i>Buitengewone begroting :</i> Art. 12.92.1 — Ordonnanceringskrediet. Groot onderhoud van de gebouwen (programma 1966). Art. 12.92.2 — Vastleggingskrediet. Groot onderhoud van de gebouwen (programma 1967). Art. 14.11.2 — Vastleggingskrediet. Groot onderhoud van wegen, vloeren, startbanen, kaaimuren, verbindingssporen (programma 1967).

Justification.

Le crédit d'ordonnancement disponible à l'article 12.92.1 est insuffisant, à concurrence de 30 000 000 de francs pour faire face aux paiements découlant d'obligations contractées en 1966.

Les crédits d'engagement disponibles aux articles 12.92.2 et 14.11.2 s'avèrent insuffisants respectivement à concurrence de 95 000 000 et 5 000 000 de francs pour assurer le minimum indispensable en matière de gros entretien des bâtiments, routes, aires, pistes, murs de quai et raccordements ferrés; une réduction équivalente sera apportée au programme d'infrastructure des forces armées.

La régularisation de ces opérations sera effectuée par la voie du feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

Het beschikbaar ordonnanceringskrediet op artikel 12.92.1 is ontoereikend ten belope van 30 000 000 frank om de betalingsverplichtingen na te komen, die voortvloeien uit de verbintenissen aangegaan in 1966.

De beschikbare vastleggingskredieten op de artikelen 12.92.2 en 14.11.2 zijn ontoereikend, respectievelijk ten belope van 95 000 000 en 5 000 000 frank, om het allernoodzakelijkste minimum aan groot onderhoud van de gebouwen, wegen, vloeren, startbanen, kaaimuren en verbindingssporen te verzekeren; een gelijkwaardige vermindering zal aangebracht worden aan het infrastructuurprogramma van de strijdkrachten.

De regularisatie van deze verrichtingen zal door middel van het aanpassingsblad voor 1967 geschieden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE. <i>Budget extraordinaire : art. 13.85 (nouveau).</i> Gendarmerie, <i>Budget extraordinaire : art. 74.16 (nouveau).</i> Dépenses relatives à l'implantation du SHAPE à Casteau.	14.VII.1967	1815	278,5 6,750	MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING. <i>Buitengewone begroting : art. 13.85 (nieuw).</i> Rijkswacht, <i>Buitengewone begroting : art. 74.16 (nieuw).</i> Vestiging van SHAPE te Casteau.

Justification.

L'implantation du SHAPE dans la région de Casteau, entraîne pour la Belgique, des dépenses exceptionnelles évaluées à 285,25 millions se répartissant comme suit :

Verantwoording.

De inplanting van SHAPE in de streek van Casteau veroorzaakt voor België uitzonderlijke uitgaven op 285,25 miljoen geraamd, onderverdeeld als volgt :

59 millions pour notre participation aux dépenses communes (3,56 % de 1 652 millions des dépenses incombant à l'OTAN).

59,25 millions au titre de charges exclusives du pays hôte, dont 6,75 millions pour le détachement de sécurité de la Gendarmerie.

162 millions correspondant aux droits et taxes dont le SHAPE est exempt.

5 millions pour les dépenses connexes au déplacement d'unités belges.

Le recours à la délibération s'imposait afin de pouvoir satisfaire à ces obligations urgentes, aucun crédit n'étant prévu pour ces dépenses aux budgets de la Défense nationale et de la Gendarmerie.

Des crédits supplémentaires respectivement de 278,5 et 6,750 millions seront sollicités au feuillet d'ajustement de 1967.

59 miljoen voor onze bijdrage in de gemeenschappelijke uitgaven (3,56 % van 1 652 miljoen, zijnde de raming van de door NATO-gemeenschap te dragen totale kosten).

59,25 miljoen uitsluitend door het gastland te dragen kosten, waarvan namelijk 6,75 miljoen uitgaven voor het veiligheidsdetachement van de Rijkswacht.

162 miljoen voor rechten en belastingen waarvan de SHAPE is vrijgesteld.

5 miljoen voor de uitgaven in verband met de verplaatsing van Belgische eenheden.

Ten einde aan die dringende verplichtingen te kunnen voldoen, drong de deliberatie zich op, omdat geen krediet hieromtrent op de begrotingen van Landsverdediging en van de Rijkswacht is ingeschreven.

Bijkredieten, respectievelijk van 278,5 en 6,750 miljoen zullen op het aanpassingsblad aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'AGRICULTURE. <i>Budget ordinaire : art. 41.54.</i> Subvention au Fonds agricole.	14.VII.1967	1816	350	MINISTERIE VAN LANDBOUW. <i>Gewone begroting : art. 41.54.</i> Toelage aan het Landbouwfonds.

Justification.

Certaines dépenses auxquelles le Fonds agricole a dû faire face ont retardé le paiement des dépenses normales dans le secteur des céréales et des produits laitiers.

Un montant de 350 millions de francs est nécessaire pour alimenter la trésorerie du fonds, afin de lui permettre de satisfaire à ses obligations immédiates découlant d'une évolution défavorable du marché dans les secteurs en cause.

Le recours à la délibération s'imposait, aucun crédit n'ayant été prévu pour cet objet.

Cette opération sera régularisée par la voie du feuillet d'ajustement de 1967 (crédits pour exercices antérieurs).

Verantwoording.

Zekere uitgaven welke het Landbouwfonds heeft moeten dragen, hebben de betaling vertraagd van de normale uitgaven in de sector der granen en zuivelprodukten.

Een bedrag van 350 miljoen frank is nodig met het oog op de stijging van de thesaurie van het fonds, ten einde zijn onmiddellijke verplichtingen na te komen, die voortvloeien uit een ongunstige marktevolutie in de betrokken sectoren.

De deliberatie drong zich op, omdat geen krediet hieromtrent op de begroting is ingeschreven.

Deze verrichting zal geregulariseerd worden bij middel van het aanpassingsblad van 1967 (bijkredieten vroegere dienstjaren).

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR. <i>Budget ordinaire — section II — art. 53.05 (nouveau).</i> Contribution belge à la Campagne Internationale de solidarité avec l'Inde.	28.VII.1967	1817	14,291	MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL. <i>Gewone begroting — sectie II — art. 53.05 (nieuw).</i> Belgische bijdrage voor de Internationale Solidariteitsactie met India.

Justification.

La participation de l'Etat belge dans cette campagne a été fixée à 14 290 913 francs, soit la différence entre 25 millions de francs et le montant de la récolte de fonds faite dans le public qui a rapporté 10 709 087 francs.

Le recours à la délibération s'imposait, aucun crédit n'ayant été prévu pour cet objet.

Un crédit de cet import sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

De deelneming van de Belgische Staat in deze actie werd vastgesteld op 14 290 913 frank, hetzij het verschil tussen 25 miljoen frank en het bedrag van de bij het publiek gedane geldinzameling (10 709 087 frank).

De deliberatie drong zich op, omdat geen enkel krediet hieromtrent op de begroting is ingeschreven.

Een krediet ten belope van dit bedrag zal aangevraagd worden op het bijblad van 1967.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES.				MINISTERIE VAN FINANCIEN.
A défaut de paiement par la République démocratique du Congo, la République du Rwanda et le Royaume du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du 3 ^e trimestre 1967 les pensions, rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960.	28.VII.1967	1818	140	Bij het in gebreke blijven van de betaling door de Democratische Republiek van Kongo, de Republiek van Rwanda en het Koninkrijk van Burundi, wordt de Belgische Schatkist gemachtigd, in de loop van het 3 ^e trimester 1967, de pensioenen, renten, bewilligingen en andere door de wet van 14 maart 1960 gewaarborgde voordelen te betalen.

Justification.

Aucun crédit n'a été prévu au budget de 1967 pour faire face à ces diverses dépenses.

Il a été en effet estimé qu'il était inopportun d'inscrire au budget les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution par la Belgique et décidé que la régularisation budgétaire de ces dépenses effectuées sous forme d'avances de Trésorerie s'opérera via la loi de compte.

Verantwoording.

Op de begroting werd geen enkel krediet uitgetrokken om aan die verschillende uitgaven het hoofd te bieden.

Er werd inderdaad geoordeeld dat het ongelegen was op de begroting kredieten uit te trekken die de uitgaven moeten dekken, welke door België als borg werden ten laste genomen, en tevens beslist dat de budgettaire regularisatie van die uitgaven welke onder vorm van schatkistvoorschotten gedaan werden, door middel van de rekeningswet zal geschieden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'INTERIEUR.				MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN.
Budget ordinaire : art. 61.01. Alimentation du Fonds d'intervention.	28.VII.1967	1819	20	Gewone begroting : art. 61.01. Stijging van het Interventiefonds.

Justification.

La violente tornade qui s'est abattue le 25 juin 1967 sur certaines régions des provinces d'Anvers et de la Flandre occidentale, causant des dégâts très importants, a nécessité une intervention de l'Etat de 20 millions de francs, en faveur de ces régions sinistrées.

Verantwoording.

Het hevig tornado dat op 25 juni 1967 in sommige gewesten van de provincies Antwerpen en West-Vlaanderen heeft gewoed en zeer grote schade heeft aangericht, heeft een tegemoetkoming van de staat van 20 miljoen frank noodzakelijk gemaakt ten bate van deze geteisterde gebieden.

Le recours à la délibération s'imposait, les crédits prévus ne permettant pas de faire face à cette dépense de caractère exceptionnel et imprévisible.

Un crédit de cet import sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967.

De deliberatie drong zich op, omdat de voorziene kredieten volstrekt ontoereikend zijn om dergelijke uitgaven van uitzonderlijk en onvoorzienbaar karakter te bestrijden.

Een krediet ten belope van dit bedrag zal aangevraagd worden op het bijblad van 1967.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'INTERIEUR. <i>Budget extraordinaire : art. 71.02.</i> Acquisition de terrains destinés à des cimetières militaires.	28.VII.1967	1820	0,055	MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN. <i>Buitengewone begroting : art. 71.02.</i> Aankoop van gronden bestemd voor militaire begraafplaatsen.

Justification.

L'acquisition d'un terrain à Chastre-Villeroux-Blanmont, aux fins d'y regrouper les sépultures des militaires français tombés au champ d'honneur durant la guerre 1940-1945, nécessite un débours supplémentaire de 55 000 francs au-delà du crédit de 388 000 francs prévu à cet effet.

Cette opération sera régularisée par la voie du feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

De aankoop van een stuk grond te Chastre-Villeroux-Blanmont om er de graven van Franse militairen gevallen op het veld van eer tijdens de oorlog 1940-1945 te groeperen, vereist een bijkomende uitgave van 55 000 frank, buiten het voorziene krediet van 388 000 frank.

Deze verrichting zal geregulariseerd worden bij middel van het bijblad van 1967.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES COMMUNICATIONS. <i>Budget ordinaire, section II, art. 11.04.</i> Prestations en mer du personnel navigant en 1966.	28.VII.1967	1821	1,354	MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN. <i>Gewone begroting, sectie II, art. 11.04.</i> Zeedienst van het varende personeel in 1966.

Justification.

Les arriérés dus à ce personnel d'un montant de 1 354 000 francs doivent être liquidés sans retard afin d'éviter des conflits sociaux.

Un crédit supplémentaire de cet import sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967 (années antérieures).

Verantwoording.

De nog verschuldigde achterstallen aan dit personeel, van een bedrag van 1 354 000 frank dienen onverwijld vereffend, om sociale conflicten te vermijden.

Een bijkrediet van dit bedrag zal aangevraagd worden op het bijblad van 1967 (vorige begrotingsjaren).

RECAPITULATION
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 31 JUILLET 1967.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN
VAN 1 JANUARI TOT 31 JULI 1967.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs) TOEGESTAAN BEDRAG (in miljoen frank)	
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement reeds werden aangevraagd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1794	—	1
1795	—	—
1796	—	30
1797	—	0,05
1798	340	—
1799	—	15
1800	—	160
1801	—	5
1802	—	118
1803	—	{ 118,5
1804	—	{ 44
1805	—	50
1806	—	0,135
1807	—	3,122
1808	—	200
1809	—	25
1810	—	16,913
1811	—	49,5
1812	—	0,160
1813	—	10
1814	—	—
1815	—	{ 30
1816	—	{ 100
1817	—	{ 278,500
1818	—	{ 6,750
1819	—	350
1820	—	14,291
1821	—	140
		20
		0,055
		1,354